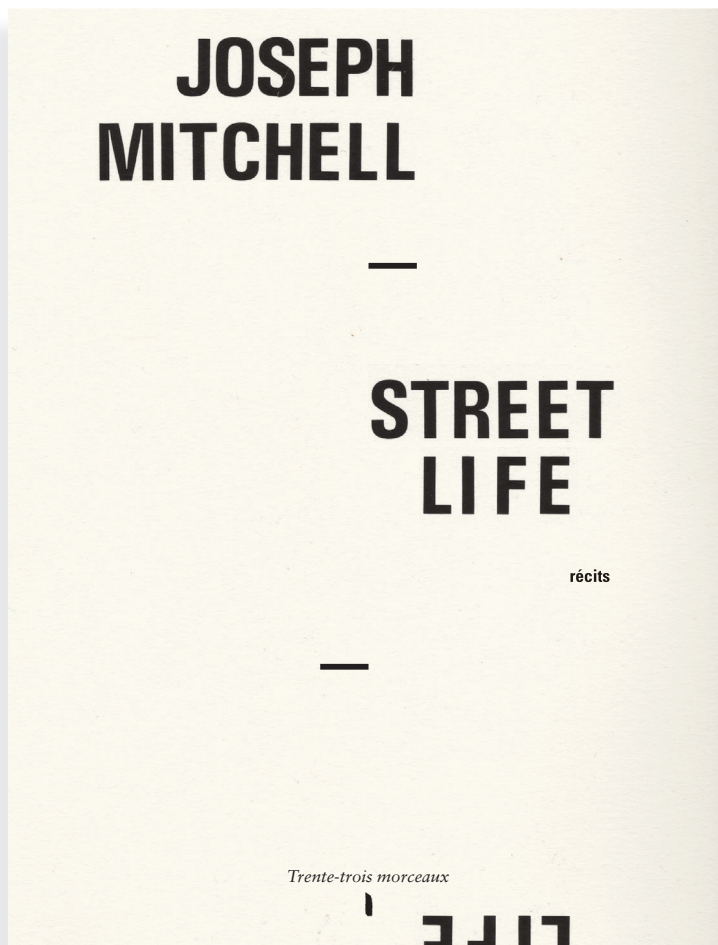


Joseph Mitchell
Street Life

éditions Trente-trois morceaux



33morceaux@gmail.com
3 rue Terme 69001 Lyon



Joseph Mitchell

Street Life

Traduction de François Tizon

16 euros
ISBN: 979-10-93457-04-8

Format
16 x 21 cm
88 pages

Papiers
Materica Limestone (Fedrigoni) 180g
Arcoprint milk (Fedrigoni) 120 g

Conception graphique
Anna Massoni et Sandra Pasini

« Au cours de mon temps, j'ai visité et j'ai traîné dans chaque quartier parmi les centaines de quartiers dont cette ville est faite, et par ville, j'entends la ville entière – Manhattan, Brooklyn, le Bronx, Queens et Richmond. »

Joseph Mitchell est décédé en 1996 à l'âge de 88 ans. Écrivain au *New Yorker* durant presque cinquante ans, il composa pour ce dernier la presque totalité de ses chroniques, rassemblées dans les recueils suivant : *My Ears are Bent*, *McSorley's Wonderful Saloon* (*Le Merveilleux Saloon de McSorley*, éditions Diaphanes, 2016), *Old Mr Flood*, *The Bottom of the Harbor* et *Joe Gould's Secret* (*Le Secret de Joe Gould*, Autrement, 2012. À paraître en Folio Gallimard). Auteur et chroniqueur New Yorkais majeur du 20^e siècle, encore méconnu en France, quoique largement loué par ses pairs (Rushdie, Amis, Auster...), les trente dernières années de sa vie sont dominées par une longue et désormais légendaire aphasie littéraire.

Le livre qui paraît en octobre 2016 aux éditions Trente-trois morceaux rassemble quatre textes écrits par Mitchell au cours de cette dernière période, les seuls connus à ce jour : *Street Life*, *Dans le bras d'eau*, *Par les passés*, *Note de l'auteur*. Ils constituent chacun à leur façon un chapitre interrompu de ce grand roman autobiographique dont Mitchell avait plusieurs fois, dans sa correspondance ou son œuvre antérieure, établi le projet. Là s'invente une langue différente des chroniques, comme une prose poétique suspendue au-dessus du silence, faite d'énumérations, de gonflements, d'errance dans la ville et la mémoire de l'écrivain.

Mitchell est un auteur déterminant par la radicalité et la fluidité conjuguées de son style et de son projet d'écriture qui, sous les dehors de simples chroniques, dialoguait souterrainement avec *Ulysse* et *Finnegans Wakes* de Joyce.

Une postface du traducteur François Tizon, situant ces récits dans l'œuvre de Mitchell, complète l'ouvrage.



Trente-trois morceaux

La maison d'édition Trente-trois morceaux a été créée en 2013 à Lyon. Dans le préambule de son recueil *En trente-trois morceaux*, René Char évoque une nuit où il marchait dans les rues de Paris, ses premiers ouvrages posés en équilibre sur sa tête comme une tour de verre. Soudain – à la suite de quelle maladresse ? – la tour s'écroula et se brisa. Il se baissa et ramassa dès lors les trente-trois morceaux qui composent le recueil. La création se définissait là comme recombinaison des virtualités infinies contenues dans les poèmes précédents. C'est ce geste poétique d'assemblage et de montage qui préside à la politique éditoriale de Trente-trois morceaux : à la fois édition de création contemporaine, traduction et réédition, en vue de constituer pas à pas une constellation d'œuvres *a priori* distantes. Chaque livre, dans ce cadre, est conçu comme un espace autonome à défendre comme tel, et comme un relais ou une chambre d'écho des livres voisins. La maison se propose d'éditer trente-trois livres. Elle est résolument engagée dans le temps présent – mais ce présent est une nappe complexe, traversée de résurgences dont les livres témoignent.

La réédition d'ouvrages anciens se fait toujours en fonction d'une vitalité actuelle, du besoin pressant de donner un nouvel espace de visibilité à des œuvres parfois introuvables. Un intérêt particulier sera porté à la question de la traduction (d'une langue à l'autre, d'un livre ancien à un livre reconstitué), aux frontières poreuses entre les médiums, par exemple entre le dessin et l'écriture, et aux livres qui naissent dans ces écarts.

Street Life de Joseph Mitchell constitue le cinquième ouvrage des éditions Trente-trois morceaux, après la publication de *Faire la carte* de Vincent Weber, de *L'Énéide* de Virgile dans la traduction de Pierre Klossowski, du *Voyage en Grèce* de Gastone Novelli et des *Épiphanies* de James Joyce.

Tous les livres des éditions Trente-trois morceaux sont disponibles à la commande auprès de R-diffusion.



éditions Trente-trois morceaux

3 rue Terme 69001 Lyon
33morceaux@gmail.com

contact

Paul Ruellan
T +33 (0)7 83 88 30 63

Diffusion / Distribution

R-diffusion
www.r-diffusion.org
manu.locatelli @ r-diffusion.org
16 Rue Eugène Delacroix
67200 Strasbourg
T +33 (0)9 65 29 35 98
F +33 (0)3 88 35 92 96